

292093

俄 语

第 二 册

北京外国语学院俄罗斯语言系主編

商 务 印 书 馆



2



俄 語

第 二 冊

北京外國語學院俄羅斯語言系主編

商 務 印 書 館

1962 年 · 北 京

俄 語

第 二 册

北京外國語學院俄羅斯語言系主編

商 務 印 書 館 出 版

北京復興門外翠微路

(北京市書刊出版業營業許可証出字第 107 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

京 華 印 書 局 印 裝

統一書号: 9017·347

1962 年 3 月初版

开本 850×1168 1/32

1962 年 3 月北京第 1 次印刷

字数 124 千字

印张 8 2/16

印数 1—4,000 册

定价 (0) 1.20 元

編者說明

俄羅斯語言專業一年級上學期俄語課本分為兩冊。第一冊有語音導論課十二課和基礎課七課，第二冊有基礎課十課和這兩冊的總詞匯表、語法復習總表、術語表等附錄材料。

語音導論課

語音導論課的主要任務是進行發音和書法的訓練。教學時數預計為七十學時左右。主要內容有：

一、音序 每課一般有五個到七個單音，其中難發的音不超過三個。大部分難發的音都重複二至四次，有一些在短時期內不易熟練掌握的單音（如 π' , p' 等），沒有列為語音導論課的教學重點，需要繼續在基礎課中加以訓練。

二、課文和對話 語音導論課階段的課文和對話，是以學生在中學學過的詞匯、語法知識和基本句型為基礎編寫的。有一些難發的音，雖然學生在中學都已學過，但仍按本書的語音訓練進程依次編入課文，每一課都尽可能不編入尚未講到的難發的音。

三、詞匯 語音導論課共有四百七十個詞，其中有三百三十六個詞是選自中學俄語課本中的常用詞，其餘一百三十四個是生詞。每課平均有十個生詞。繞口令、諺語、謎語中的生詞，專供練習發音之用，不要求學生掌握，因此未列入生詞表內。

四、練習 每課有十個到十三個練習。

在第三課和第七課之後編有階段性復習練習。

基 础 課

基础課共十七課(其中第七、第十三、第十七課为阶段性复习課)。

一、課文(包括會話) 每課課文約有二百到三百個詞。

第一學期沒有单独設立會話課，但是为了使學生掌握一些簡單的會話用語，編了一些簡短的生活會話，附在課文之后。如課文內對話較多或詞句較難時，則不再加會話。

補充課文的內容一般是和正課文配合的。其主要目的是培養學生的閱讀能力，巩固和補充正課所學的知識。

二、詞匯 第一冊和第二冊的基础課中共有六百一十九個生詞。有一部分生詞在生詞表中重复出現了兩次。原因是有些多義詞以新詞義重复出現，有些詞以特殊語法形式重复出現，補充課文中的生詞在正課文中再次出現。因而列入生詞表中的生詞多于六百十九個。生詞表中一般只注明每個詞在課文中所表達的意義，如果所表達的是派生詞義，則在生詞表中也注明它的基本詞義。

第一學期应当熟練掌握的詞匯，在書末的總詞匯表中用*號標出。

三、語法 第一學期的語法包括詞法項目和句法項目，以詞法為重點。學生在中學已掌握得較好的語法項目，只做簡單歸納，並輔以若干練習。教師在課堂上可以着重幫助學生復習和練習，不必再詳細講解。

詞匯課和語法課的教課順序，由教師根據學生的實際水平確定，可以先上詞匯課，也可以先上語法課。

四、語音 語音項目有單音的發音，音組的發音和基本句型的語調。第一學期的語音課是以繼續提高單音的發音技巧為重點。供練習用的詞、詞組和句子等大都選自詞匯課和語法課，因

此最好在上完詞匯課和語法課之后，就上語音課。語音練習以聽覺練習和朗讀練習為主要形式。

五、練習 每課的練習分為專題練習與綜合練習兩部分。專題練習放在詞匯、語法、語音各部分之內，供訓練運用詞匯、語法、語音的技巧之用。綜合練習是綜合該課各部分的常用語言現象編寫的，同時照顧到復習前三課的常用語言現象，目的是培養學生連貫地綜合運用所學語言的能力，這種練習最好是在綜合鞏固課中進行。

練習中的音組的發音、重音、基本句型的語調、變格、變位、一致關係、接格關係、提問題、回答問題、造句、朗讀、背誦、對話、轉述、默寫、書法等，是低年級的基本訓練項目，需要反復進行練習。

基礎課的教學時數，平均每課為十一學時。其中詞匯課和語法課總時數的比例大體為二比一。每一課的具體教學時數可以由教師根據學生的實際水平和課文的難易程度決定。一般地說，前面的課文比較容易，可以少一些，后面的課文逐步加深，時數應相應增多。

階段性復習課每課可用八至十學時，復習課之后應有一節課做檢查性筆頭作業。

一九六一年八月

ОГЛАВЛЕНИЕ 目录

Урок 8 第八課	7
Лексика	7
Текст	
Радость в труде (Сказка)	
Грамматика	12
I. 詞的构造	
同族詞 詞根 詞根中音的交替	
前綴	
后綴	
II. 動詞的两种詞身	
III. 動詞第二人称命令式	
IV. 陈述句 疑問句 祈使句 感叹句	
V. 詞的移行規則	
Фонетика	22
I. 祈使句的語調	
II. 句中的停頓	
III. 复习重讀元音 o 的发音	
Дополнительные тексты	24
I. Огород (стихотворение)	
II. Победа в труде (стихотворение)	
Урок 9 第九課	26
Лексика	26
Текст	
Вечер самодеятельности	
Разговор	29
Грамматика	32
I. 名詞第二格的形式	
II. 不穩定元音 o, e	
III. 名詞第二格的意义	

IV. 形容詞和物主代詞的第二格	
V. 指示代詞 этот, тот 和限定代詞 весь 的第二格	
Фонетика	45
I. 复习輔音 т', ч 的发音	
II. 复习輔音 с, ш 的发音	
Дополнительный текст	48
Заводской клуб	
Урок 10 第十課	51
Лексика	51
Текст	
В гостях у друга	
Разговор	54
Грамматика	58
I. 定語 一致定語和非一致定語	
II. 人称代詞第二格	
III. 帶前置詞 у, из, с, от, до 的名詞第二格	
Фонетика	71
I. 音組 сш, зш, сж, зж 的讀法	
II. 音組 стн, здн, стл 的讀法	
III. 輔音 х 在詞末的发音	
Дополнительный текст	73
Мои друзья	
Урок 11 第十一課	76
Лексика	76
Текст	
Лиса и Козёл (Басня)	
Грамматика	81
I. 動詞完成体和未完成体的意义	
II. 動詞体的对应形式	
Фонетика	90
I. 硬輔音 л 的发音	
II. 复习輔音 ж 的发音	
III. 复习 в, у, ву 的发音	

Дополнительный текст	93
Как я изучаю русский язык	
Урок 12 第十二課	96
Лексика	96
Текст	
Народная учительница	
Разговор	100
Приглашение	
Грамматика	102
I. 不带前置詞的名詞第三格	
II. 带前置詞 к, по 的名詞第三格	
III. 人称代詞第三格	
IV. 形容詞和物主代詞的第三格	
V. 指示代詞 этот, тот 和限定代詞 весь 的第三格	
Фонетика	116
I. м, му 的发音	
II. 复习軟輔音后元音 а, э 的弱化	
III. 复习輔音 ш, щ 的发音	
Дополнительный текст	119
Письмо к другу	
Урок 13 第十三課	123
Урок повторения	
Урок 14 第十四課	129
Лексика	129
Тексты	
I. Осень	
II. Зима	
III. Зима (стихотворение)	
IV. Снег идёт (стихотворение)	
Грамматика	135
I. 人称句	
II. 不定人称句	
III. 无人称句	

IV. 主格句	
Фонетика	142
I. 元音前輔音 л' 和 р' 的發音	
II. 輔音 н' 的發音	
Дополнительный текст	144
Летом и зимой	
Урок 15 第十五課	146
Лексика	146
Текст	
Моя биография	
Разговор	150
Знакомство	
Грамматика	154
I. 不帶前置詞的名詞第五格	
II. 動詞 быть 的用法	
III. 形容詞和物主代詞的第五格	
IV. 指示代詞 этот, тот 和限定代詞 весь 的第五格	
Фонетика	167
I. 復習濁輔音 б, д, г 的發音	
II. 復習軟輔音 д', т' 的發音	
Дополнительный текст	169
Река Хуанхэ	
Урок 16 第十六課	171
Лексика	171
Текст	
Родное село	
Разговор	175
Беседа о народной коммуне	
Грамматика	178
I. 帶前置詞 с, за, перед, между, под, над 的名詞第五格	
II. 人稱代詞的第五格	
III. 狀語 時間狀語、地點狀語、方式狀語、目的狀語	

Фонетика	189
I. 前置詞与后面的詞的連讀	
II. 复习音組 си, сс, зи, зе 的讀音	
Дополнительный текст	191
На Волге	
Урок 17 第十七課	
Урок повторения	194
附录 起点詞表	198
語音術語	204
語法術語	205
語法复习总表 (1—21)	208
总詞汇表	228
略語表	253

ВОСЬМОЙ УРОК 第八課

ЛЕКСИКА

Текст

РАДОСТЬ В ТРУДЕ

(Сказка)

Давным-давно жили два брата Ван Да и Ван Эр. Старший всегда трудился, а младший ничего не делал, и жизнь была для него невесёлой.

Однажды Ван Эр спросил старшего брата:

— Брат, скажи, где можно найти веселье?

Ван Да ответил:

— Иди на Западную гору. Там найдёшь веселье.

Ван Эр пошёл на Западную гору искать веселья.

На второй день он стал подниматься на гору. Там он увидел старого крестьянина, который копал землю. Ван Эр спросил его:

— Дедушка, скажите, где на Западной горе находится веселье?

Старик посмотрел на Ван Эра и сказал:

— А, ты пришёл на Западную гору искать веселья? Хорошо! Возьми мотыгу и поработай, а я расскажу, где находится веселье.

Ван Эр взял мотыгу и начал копать землю. Копал он долго и очень устал. По его лицу катился пот.

Тогда старик сказал:

— Сядь и отдохни́.

Ван Эр положил моты́гу и сел.

— Что ты сейча́с чу́ствуешь? — спроси́л стари́к.

— На ду́ше у меня́ о́чень ра́достно.

Стари́к улыбу́лся:

— Я всю жизнь рабо́тал. И для меня́ са́мая боль-
ша́я ра́дость — э́то ра́дость в труде́. Когда́ ви́дишь
плоды́ своего́ труда́, то чу́ствуешь большо́е сча́стье.

Слова

ра́дость ж. 快乐, 高兴 (只用单数)

сна́зна -и (-и, -зок) 故事, 童话

дави́м-дави́о (нареч.) 很久以前

ни́что (мест.) 什么也 (不)

невесе́лый 不快活的

мо́жно (нареч. в знач. сказ.)

с инф. 可以, 能够

найти́ (-йду́, -йдёшь, -йду́т; на-

шёл, нашла́) сов. // несов. на-

ходи́ть (-хожу́, -ходишь, -хо-

дят) ко́го-что 找到

весёлье (только ед. ч.) 快活

за́падный 西方的

и́скать (ищу́, ищешь, ищут)

несов. ко́го-че́го, ко́го-что

寻找

поднима́ться (-аюсь, -аешься,

-аю́тся) несов. // сов. под-

ни́ться (-ниму́сь, -ниме́шься,

-ниму́тся; подня́лся, -ла́сь)

на что 登上

уви́деть (-вижу́, -ви́дишь, -ви́-

дят) сов. // несов. ви́деть ко́-

го-что 看見

ко́торый (мест.) 那个

стари́к -а (-и, -ов) 老人, 老头

а (нежд.). 喂, 噢

порабо́тать (-аю, -аешь, -аю́т)

сов. 工作一会儿

уста́ть (-аю, -анешь, -аю́т)

сов. // несов. устава́ть (-таю,

-таёшь, -таю́т) 疲倦

на́таться (качу́сь, ка́тишься,

ка́тятся) несов.

流; 淌 (汗、眼泪等); 滚动

пот -а, о по́те, в поту́ 汗

чу́ствовать (-твую, -твуешь,

-твуют) несов. // сов. почу́в-

ствовать ко́го-что 感到; 觉察到

душа́ вин. ду́шу (ду́ши, душ)

内心

ра́достно (нареч. в знач. сказ.)

高兴, 快乐

улыбу́ться (-нюсь, -нёшься,

-ну́тся) сов. // несов. улы-

ба́ться (-аюсь, -аешься, -аю́-

ся) 微笑

са́мый -ая, -ое, -ые (мест.) 最

плод -а (-ы, -ов) 果实, 成果

Выражения и словосочетания

ничего не делать 什么也不干

всю жизнь 一生, 終生

на второй день 第二天

плоды труда 劳动果实

подниматься на гору 上山

Типовые фразы

Возьми мотыгу и поработай!

拿起鋤头, 干会儿活吧!

По его лицу катился пот.

他满头大汗.

Сядь и отдохни!

坐下来歇一会儿吧!

На душе у меня очень радостно.

我心里很快乐.

Для меня самая большая радость — это радость в труде.

我最大的快乐就是劳动中的快乐.

Запомните

Кто не работает, тот не ест.

不劳动者不得食.

Труд кормит, а лень портит.

劳动养人, 懒惰毁人.

Вопросы к тексту

1. Кто жил давным-давно?
2. Что делал старший брат; а что делал младший?
3. О чём спросил однажды Ван Эр старшего брата?
4. Что ответил старший брат младшему?
5. Куда пошёл младший брат и зачем?
6. Кого увидел Ван Эр на Западной горе?
7. О чём спросил Ван Эр старого крестьянина?

8. Что сказа́л ему́ стари́к?
9. Как труди́лся Ван Э́р?
10. О чём спроси́л стари́к Ван Э́ра во вре́мя о́тдыха?
11. Что отве́тил Ван Э́р?
12. Что сказа́л стари́к о ра́дости и сча́стье?

Упражнения и задания по лексике

1. 說出与詞組中斜体詞的意义相反的詞, 选三个詞組造句.

ста́ршая сестра́

но́вый костю́м

чу́вствовать себя́ *хорошо́*

нача́ть рабо́ту

хорошо́ *рабо́тать*

хоте́ть *отвеча́ть*

2. 按示例用副詞 *мо́жно* 和動詞命令式回答問題.

示例: Где мо́жно взять э́ту кни́гу?

Эту кни́гу мо́жно взять в библиоте́ке.

Возьми́те э́ту кни́гу в библиоте́ке.

- 1) Где мо́жно доста́ть э́ту кни́гу?
- 2) Где мо́жно най́ти това́рища Лю́?
- 3) Здесь мо́жно сесть?
- 4) Мо́жно прийт́и к вам сего́дня ве́чером?
- 5) Кого́ мо́жно спроси́ть об э́том?
- 6) Когда́ мо́жно пое́хать на За́падную го́ру?

3. 將動詞 *иска́ть*, *найти́* 變位, 用這兩個動詞將對話譯成俄語.

1) — 王同志, 你找什麼?

——我在找我的新練習本, 你幫我找(到)吧!

2) — 你昨天找誰了?

——我找過王同志, 好久沒能找到他.

——後來你在那兒找到了他?

——在閱覽室.

4. 聯句.

1) Сказа́ть, когда́, нача́ться, собра́ние.

2) Мой, дядя, весь, жизнь, рабóтать, на, éтот, большóй, завод.

3) Дéти, внимáтельно, слóшать, сказка, и, улыбáться.

4) Я, вернóться, на, Рóдина, и, у, я, на, душá, стать, óчень, рáдно.

5) Смотрéть, на, доскá, и, прочитáть, éтот, предло-
жéния.

5. 續完句子, 找出句中的動詞命令式, 并說出其不定式.

1) Спроси своего старшего брата, когда ...

2) Расскажи нам, как ...

3) Ответьте, где ...

4) Товарищ, скажите, кто ...

5) Поднимитесь на четвёртый этаж, там ...

6. 將句子譯成俄語.

1) 同志們, 你們累了嗎? 坐下来歇一会儿吧!

2) 老农民来到北京, 决定第二天就去看天安門.

3) 請告訴(我), 在哪儿能找到楊同志.

4) 昨天我妹妹到书店去了一趟, 但是什么也沒有买.

5) 值日生, 請把练习本收齐, 放在老师的桌子上.

6) ——王远同志, 你感到(自己)怎样?

——我感到(自己)很好.

7. 抄写句子, 用右栏的詞或詞組代換句中斜体詞.

1) Ван Да всегда трудился, а
Ван Эр *ничего не делал*.

не рабóтать

2) На *другой* день Ван Эр стал
подниматься на гору.

слéдующий

3) Возьми *мотыгу* и порабо-
тай, а я расскажу, где *нахо-*
дится веселье.

мóжно найтí

4) Ван Эр взял *мотыгу* и *начал*
копать зéмлю.

стать рабóтать

8. 联短文.